

IMPLEMENTATION TO THE 1961 COOPERATIVE AGREEMENT BETWEEN AURA AND THE UNIVERSITY OF CHILE.

ACUERDO SOBRE NORMAS DE OPERACION DEL CONVENIO DE COOPERACION DE 1961 CELEBRADO ENTRE AURA Y LA UNIVERSIDAD DE CHILE.

The Rector of the University of Chile, acting on behalf of it, and the Director of Cerro Tololo Inter-American Observatory (CTIO), acting on behalf of the Association of Universities for Research in Astronomy, Inc. (AURA), have today agreed the following:

1.- For general use by the University of Chile Astronomy Department professional staff and students, first priority will be given by AURA to all University of Chile proposals for the use of a 40 cm telescope at Cerro Tololo Inter-American Observatory.

2.- On other telescopes installed at CTIO, the University of Chile will have each year 10% of the assignable time in each of these telescopes. The programs of research will be proposed by the Research Committee of the Astronomy Department of the University of Chile, and will be reviewed by the Director of CTIO. In the event that there are disagreements between the Director of CTIO and the Research Committee of the Astronomy Department about programs to be undertaken within this reserved time, a mutually agreed-upon arbitration system will be established between the University of Chile and AURA.

3.- In order that AURA may properly schedule the use of the CTIO telescopes, all proposals for which time is to be reserved for University

El Rector de la Universidad de Chile, actuando en su representación, y el Director del Observatorio Inter-American de Cerro Tololo (CTIO), actuando en representación de The Association of Universities for Research in Astronomy, Inc. (AURA), han acordado hoy día lo que sigue:

1.- AURA otorgará primera prioridad a todas las proposiciones de la Universidad de Chile para el uso de un telescopio de 40 cm en el Observatorio Inter-American de Cerro Tololo, a fin de que sea utilizado para uso general por el personal científico y estudiantes del Departamento de Astronomía de la Universidad de Chile.

2.- En los demás telescopios instalados en CTIO, la Universidad de Chile tendrá cada año un 10% del tiempo asignable en cada uno de estos telescopios. Los programas de investigación serán propuestos por el Comité de Investigación del Departamento de Astronomía de la Universidad de Chile y serán revisados por el Director de CTIO. En el evento de que existan desacuerdos entre el Director de CTIO y el Comité de Investigación del Departamento de Astronomía respecto de programas que deben ocupar este tiempo reservado, la Universidad de Chile y AURA establecerán, por mutuo acuerdo, un sistema de arbitraje.

3.- A fin de que AURA pueda programar adecuadamente el uso de los telescopios en CTIO, todas las propuestas de reserva de tiempo por parte de

astronomers according to paragraphs  
and 2 above, will be submitted with the same  
advanced time interval requested by AURA from  
other prospective observers.

4.- In addition to telescope time reserved for  
the Astronomy Department of the University of  
Chile under the provisions of paragraphs 1 and  
2 above, telescope time at CTIO will be made  
available by AURA for scientifically merito-  
rious proposals submitted for review, in ac-  
cordance with AURA policies and procedures, to  
the Director of CTIO by University of Chile  
astronomers or by individual Chilean astrono-  
mers not necessarily connected with the Univer-  
sity of Chile, and in keeping with the Inter-  
American character of the Observatory, by as-  
tronomers from other Latin-American countries.

5.- University of Chile astronomers who come to  
observe at CTIO under the provisions of the pre-  
ceding paragraphs will, while at CTIO, be grant-  
ed the same facilities and privileges, and be  
subject to the same regulations that are appli-  
cable to other visiting observers.

de lo establecido en los párrafos 1 y 2 de este  
documento, serán sometidas con la misma anticipa-  
ción con que lo sean las solicitudes que presen-  
ten a AURA otros observadores interesados.

4.- Además del tiempo reservado en los telesco-  
pios al Departamento de Astronomía de la Univer-  
sidad de Chile en virtud de los párrafos 1 y 2  
de este documento, habrá disponibilidad de tiempo  
en los telescopios de CTIO para proposiciones  
científicas de mérito que sean sometidas al Direc-  
tor de CTIO para revisión, de acuerdo a las normas  
y políticas de AURA, por parte de los astrónomos  
de la Universidad de Chile o por astrónomos chi-  
lenos independientes que no necesariamente tengan  
relaciones con la Universidad de Chile; y dentro  
de la política Interamericana del Observatorio,  
también a astrónomos de otros países latinoame-  
ricanos.

5.- Los astrónomos de la Universidad de Chile que  
vayan a observar en CTIO de acuerdo con lo esta-  
blecido en los párrafos que preceden, durante su  
permanencia en CTIO gozarán de las mismas faci-  
lidades y privilegios y quedarán sujetos a los  
mismos reglamentos que se apliquen a otros obser-  
vadores que visiten CTIO.

Santiago,

AURA, Inc.

Director, CTIO

Santiago,

Universidad de Chile

Rector

1.- Professional astronomers and astronomy students from the University of Chile will have each year 10% of the assignable time in the telescopes located at CTIO and controlled by AURA.

The research programs will be proposed by the Research Committee of the Astronomy Department of the University of Chile. In the event of a disagreement between the Director of CTIO and the Research Committee of the Astronomy Department about the scientific merit of any program to be undertaken within this reserved time, a mutually agreed-upon arbitration system will be established between the University of Chile and AURA.

Beyond this 10% of assignable time, the University of Chile astronomers can apply for additional telescope time submitting the proposals for review in accordance with AURA policies and procedures.

A) AURA will have a fellowship program that contemplates supporting (pay fees, tuition and a salary) University of Chile students through graduate school in Astronomy (in the US). These fellowships will last for three years and will be renewable, provided the student is doing a satisfactory job towards completing his graduate studies.

AURA will provide travel and living expenses for professional chilean astronomers invited to visit U.S. Universities or observatories for periods of one to six months.